ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 7 DECEMBER 1962 — No. 4511

Ainda e conflicto India-China no a termina enteramente

NUEVA DELHI, 7 dec. — Prome minister Nehru, cu ta haciendo un bishita na e territorio norteste di frontera di India, a tene ajera na Gauhati na Assam un discurso pa un multitud grandi. El a declara cu e atake chines no solamente ta un kestion pa India, pero tambe pa resto di mundu. Mi no ta kere, cu e chinesnan lo bini bek, pero si acaso nan por haciele, nos lo ricibi nan calurosamente. Nos lo defende nos pais te na ultimo.

Nan a bati man p'e na e palabranan: „Boso por ta sigur, cu nan lo corre cu e atakantenan for di India." E lider di gobierno di India a continua: „India no por ta contra e decision dje chinesnan pa proclama di un sola banda armisticio. Nos kier pa nan sali for di nos territorio. En berdad nan a sali for di varios lugar, pero laga nos mira con leu nan lo retira. Nos a propone e chinesnan pa retira te na puestonan cu nan tabata ocupa prome cu ocho di september pasa. Laga nos spera riba e reaccion chines riba nos proposicion.

Nehru a termina: „Si e lucha aki no continua, nos lo sigui toch prepara nos pais pa un guerra. Nan a ganja nos un biaha caba pero awa no sa muha macacu dos biaha.

Avionnan MIG pa India

Premier Nehru a bisa na un conferencia di prensa na Tezpur cu tin un acuerdo cu e rusonan na cual uso di e avionnan MIG entrega na India door di Rusia contra di e chinesnan ta prohibi. Segun e premier di India e rusonan lo manda e luna aki solamente cuater di e avionnan pa India y na cuminsamentu di otro anja cuater of 5 mas cu lo sirbi como chemplo den e fabrica di avionnan jet cu nan lo traha na India.

Segun Nehru, cuater avion MIG no ta haci diferencia pa ningun hende. El a bisa tambe, cu e ta exclui e posibilidad di staciona trupanan estranhero na India. Si por bini eventualmente algun consehero.

Nehru na Tezpur

Premier Nehru di India a bishita e soldanan di India cu a sconde den buracunan na e ciudad Tezpur y el a pasa ayera nochi huntu cu nan. Nehru a papia cu diferente comandante di ehercito.

Durante e climax di e bringamentunan Tezpur a keda basta tempu evacua. Un grupo di Cruz Roja di India a yega Tezpur cu 64 herido cu tabata presu di e chinesnan.

India ta sera consuladonan general na China

Gobierno di India a participa ajera, cu tor di 15 awor e consuladonan general di India na Lhasa (Tibet) y Shanghai lo worde sera.

Ademas nan a pidi China pa sera su consuladonan na Bombay y Calcutta.

Avionnan MIG pa India

„Times of India" ta anuncia, cu prome envio di avion MIG di Rusia pa India ta worde spera na cuminsamentu di otro luna. E avionnan lo worde mancha pa aviadornan di India cu ta siguiendo instruccionnan na Union Sovietica actualmente. E corant ta bisa, cu Union Sovietica a bai di acuerdo pa entrega diesdos di e avionnan na India.

BISHITA DI EMBAHADOR ALEMAN NA ARUBA

ORANJESTAD — En conexion cu bishita di embahador aleman na Hulanda dr. J. Löns na nos isla, e siguiente programa a worde prepara:

Dia Viernes 7 december atardi 4.50: Yegada na Aruba.
Anochi 8.00 Dinner ofreci door di gezaghebber interino di territorio insular Aruba, sr. I. S. de Cuba, den Restaurant „Olde Molen".

Dia Sabra 8 december: mainta 9.30 paseo circular ofreci pa Bestuurscollege di territorio insular Aruba, na cual ocasion algun proyecto den construccion lo ser bishita.
11.00 Bishita na Lago Oil & Transport Co.
12.30 Lunch ofreci door di directie di Lago Oil & Transport Co.
Luego liber.

Dia Domingo 9 december: Liber.

Dia Luna 10 december: 10.00 Discusion cu representantenan di Camara di Comercio e Industria y Asociacion di Comercio e Industria di Aruba den sala di Conferencia di Aruba Caribbean Hotel.

12.00 Lunch ofreci pa Camara di Comercio e Industria y Asociacion di Comercio e Industria di Aruba den Hotel Basiruti.
Parti di merdia liber.

8.00 Recepcion ofreci pa sr. H. Jansen, consul di Bondsrepubliek Alemania y senjora, na esaquinan su cas.

Dia Mars 11 december: mainta 11.00 Discusion cu Bestuurscollege na Bestuurskantoor.

12.30 Lunch ofreci pa Bestuurscollege den Aruba Caribbean Hotel.
Atardi 5.25 salida pa Corsow.

NOTICIANAN DI POLIS

Bromfiets contra otro

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastraat diarazon anochi 10'or dos bromfiets a dal, ora cu e dos stuurnan a pega den otro. E dos ocupantenan a bai suelo y un di nan C.K. di A 127 a hanja sla na su man drechi, ora cu su vehiculo a sigi corre y dal contra pick-up A 4898 cu tabata parkeer. E otro bromfiets tabata A-244 mancha pa T.T. Danjo total ta fls. 100.—.

Bon recherche

ORANJESTAD. — Siman pasa a tuma lugar un caso di joy-riding cu e panel body A-4103. Diarazon anochi pa cuarto pa diez donjo di e auto mes a presenta na warda cu e culpable di e hecho aki. Tabata un tal J.J. di 17 anja. Asina ta cu e donjo mes a resolve su caso.

A hanja y perde

C. de Lange a hanja un caha grandi conteniendo algun potchi pa pone mata aden. El a hanjele banda di e casita di week end di e Marinieman.

Weneslau Tromp di Kudawecha 23 a perde su kaarchi di pensioen di behez.

Daisy Collins di Sabastraat 45 a perde dos pida biljechi nr. 8919.

Sra. Vos di Savaneta 351 a perde fls. 50.— entre postkantoor y be stuurskantoor na San Nicolaas.

Anselmo Kock, di Papilon 61-A, a perde diez pida biljechi nr. 06811.

Victor Jacob, Rondweg 94 tambe a perde diez pida biljechi nr. 06879.

TORNEO DI DOMINO SANTA CRUZ BAR

SANTA CRUZ, 7 dec. — Diadomingo lo tin den Santa Cruz Bar final di e tradicional torneo di domino.

Esaki ta di diez anja consecutivo cu e bar aki ta organiza e torneo aki pa e habitantenan di Santa Cruz. E parehanan finalista cu lo hunga diadomingo awor ta Marco Dirksz cu Jan Lacle contra Kachi Werleman cu Luisito Croes.

PAROCHIA DI S.N. PA W.S.P.

SAN NICOLAAS, 7 dec. — Na ocasion di e Fiesta di Immaculada Concepcion di Virgen Maria diasabra awor 5'or atardi na e gruta na Weg Seroe Pretoe, e parochianonan di San Nicolaas lo tene un rosario y lo canta canticanan di misa. Esaki lo ta na encargo di „Legion di Maria". Dialuna awor pa 5'or di atardi na e mes un gruta lo tin un Sacrificio di Misa.

Pa e pobernan

Diadomingo pasa a cuminza cu pone un caha grandi den centro di iglesia Santa Theresita na San Nicolaas, na unda e parochianan, segun nan deseo, lo por deposita nan contribucion pa asina e hendenan pober tambe lo por pasa un bon Pascu. Pastoor di San Nicolaas ta masha satisfecho pasobra desde cu e caha a ser poni, el a jena tur dia, mustrando e generosidad di e parochianonan pa cu nan prohimo. E caha aki ta keda den e dianan siguiente tambe.

TRANSMISION DI RADIO HAVANA

KEY WEST, — Radio Havana a transmiti ayera cu contra-revolucionarionan for di Merca a tira ayera nochi fo di un boto grandi cu a bini for di noord riba e costa noordoost di Cuba na un distancia di 2 kilometer for di e ciudad caribenjo den provincia Camaguey. E piratanan a usa cayon y scopetnan automatico. No tabatin ningun victima. Asina e emisora a bisa.

DECLARACION NA CUBA

HAVANA, 7 dec. — Un delegacion comercial di Cuba a sali ayera cu avion pa Moscu. Nan lo delibera na Moscu tocante un tratado comercial entre Rusia y Cuba. E delegacion cubano ta bou di direccion di Carlos Rafael Rodriguez, un comunista conocido, kende ta president di e instituto nacional pa reforma agraria. Despues di nan deliberacionnan na Moscu e miembronan di e delegacion lo bai Peking pa papia tocante e relacionnan comercial cu China.

E lider di e delegacion ta worde acompanja pa e minister di comercio exterior y un grupo di seis experto.

EXPLOSION NA ANTWERPEN

ANTWERPEN, 7 dec. — Un tanki cu butaangas a explota ayera den haaf di Antwerpen. E explocion a costa bida di un persona mientras cu un otro ta gravemente herida.

PROYECTO DI LEY NA ZUID KOREA

SEOEL, 7 dec. — E alto consejo militar cu ta na poder na Zuid Korea a aproba ayera unanimamente un proyecto di ley tocante recuperacion di regimen civil den e pais.

Segun e proyecto di ley ey Zuid Korea lo hanja un regimen civil otro anja. Dia 17 di e luna aki nan lo tene un referendum tocante e proyecto di ley ey.

Mist pisa ta paraliza trafico na Hulanda

DEN HAAG, 7 dec. — Un mist masha diki cu ta cologa ya ta 24 ora caba riba Hulanda a costa, tan leu cu ta conoci, te awor aki bida di 5 persona. Hopi dalmentu di auto, tanto chiki como mas serio, a causa danio material di cual no por calcula e grandura ainda.

Ademas di e mist trafico na Hulanda ta hanja hopi estorbo door cu camindanan ta muha y ta slip. Hopi caminda den e provincia na parti noord di Hulanda a bira manera ijs baan.

Te hasta den ciudadnan grandi trafico terrestre ta casi imposible. Na Den Haag tur transport publico ta paralisa, pues no tin taxi ni bus, ni tram ta corre.

Tambe trafico aerea y bapornan ta hanja masha estorbo di e mist y tempu seur na Hulanda. Loke cu no a socede den 25 anja a socede ayera. Trafico di mercancia pa e haatnan Rotterdam y Amsterdam cu trein ta paralisa. Solamente un avion a sali ayera di Schiphol, mientras cu na Hoek van Holland unda normalmente ta pasa 75 te 80 bapor pa dia, a pasa ayera solamente 25 y despues di mitar di seis di atardi ningun no por a sali ni drenta mas.

Trafico aerea ta drechando

Tempu riba Schiphol ta clarande atrobe. Solo a corre cu e mist y trafico aerea a cuminsa atrobe.

Den curso di mainta a drenta dies avion cu ayera mester a sigi pa Dusseldorf, Keulen y Frankfurt.

E schema di KLM tabata tur bruha. Tur dos vuelonan pa New York tabata anula. E pasaheronan pa e vuelo ey a bai cu un DC 8 di e linja Houston- Montreal Amsterdam, cu a haci un escala especial na New York.

Un DC 8 di KLM cu a balta ayera 11'or a pidi assistencia di un tractor pa hibé na e platatorma ya cu e aviador no kier a risca corre riba e pis'a pa via cu esey tabata slip terribel. Pero nan a dicidi di strooi santu riba e pista y e avion a bai plataforma sin yudanza di tractor.

LAVO ANTE FOR DI CONOCEMENTU A'NDA

LOS ANGELES, 7 dec. — E situacion di e boxeador Argentino, Alejandro Lavorante, kende dia 21 di september di e anja aki a sufri un derrota pa knock out contra e Mericano Johnny Riggins, no ta masha bon. Ainda e boxeador no ta na su tina, aunke cu e ta obedece cierto ordenan simpel y e por move su brasa y pianan.

ASOCIACION DI COMERCIO E INDUSTRIA TA BAI PUBLICA CIRCULAR MENSUAL

ORANJESTAD, 7 dec. — Diarazon tabatin un reunion di directiva di Asociacion di Comercio e Industria, den cual entre mas a ser dicidi cu en lo futuro e miembro lo ricibi mensualmente un circular cu tur sorto di datos interesante manera agencianan cu a ser ofreci na e asociacion i semehantenan. Luego a dicidi pa huntu cu Camara di Comercio aqui, ofrece e embahador di Alemania Occidental un lunch dialuna. Lo combida un numero di autoridad na e ocasion aqui.

DETENCION DI COLABORADOR DI EICHMANN

BONN — Walter Rauf, cu segun corte di husticia di Alemania West ta un colaborador di e perseguidor di hudio Adolf Eichmann, cu n n a arresta na Chili y a coloca na Israel, a worde detene y nan ta supone cu nan lo entreguele na Alemania West. Asina un vocero dje minister di exterior a anuncia ajera na Bonn.

Rauf a traha durante segundo guerra mundial na e cuartel general di SS na Berlin.

COOPERACION ENTRE RUSIA Y MERCA

NEW YORK, 7 dec. — Union Sovietica y Merca lo lansa huntu satelitenan di wega y satelitenan pa midi magnetismo di mundu.

Segun delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Stevenson cu a anuncia esaki, ambos pais a bira di acuerdo pa coopera na experimentunan den comunicacion espacial. Nan a realisa e acuerdo aki den e verano pasa, despues di conversacionnan entre dr. Dryden y e oficina pa viahe den espacio y interplanetario y profesor Blagonravov di e academia Ruso di ciencia.



Josefa Maria Kelly, kende recientemente a slaag na Hulanda pa su diploma „Kraamverpleegster". E lo regresa na februari proximo.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Si, mi por a sali sin cu ningun hende mira mi." 2. Despues. „Manjan a s ta bai goza ora cu nos corre cu esun ey!" „Si, nos lo gosé!" 3. Mainta.... „Sali y paga parasito!" „Mi ta bai tira contra di e bentana pa lantu té!"



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „I' aman aki lo ou mester di mas placa pa comestibles." 2. „Kiko a pasa dj e placa pa comestibles e siman aki?" 3. „Mi ta supone cu e lo yega pa henter e siman!" 4. „Pero e ta yega te cu diahuebs!"



CELEBRO ELECTRONICO TA ESCOGE REGALO

AMSTERDAM, 7 dec. — Un warenhuis grandi na Amsterdam (Bijenkorf), a busca pa e tempu entre San Nicolas y Pascu, un computor electronico, pa duna su clientenan aviso cu nan compras di navidad. E computor aki, cu nan a batiza pa e ocasion aki Cadramas, ta búsca, a base di e tipsnan cu e cliente duncle — pa cua edad, cua prijs, y pa homber, muher o mucha — den su celebro electronico. Den 20 minuut e ta saca automaticamente un lista cu e regalonan pa e diferente personanan y tambe e ta marca prijs di e regalonan, departamento y piso caminda bo por cumpranan. Pasombra e warenhuis aki tin diferente piso cada cua ta instala na un otro manera. Por chempel tin uno camina bo ta hanja solamente cos di cushina. Esta for di weya te na stool.

Segun e donjo di e warenhuis ta di prome biaha cu nan ta usa na Europa un tal computor pa un tal fin.



Nan ta trahando duro na prolongacion di e starthaan di Prinses Beatrix-vliegveld di Aruba. Actualmente nan ta haciendo e trahaonan di spuit cerca di camina principal, unda tin hopi hende ta bin mira e trabaonan continuamente.

ARUBA VOETBAL BOND

Nos ta participa cu pa Landsbesluit di fecha 24 november 1962 no. 1 e rifa di N.A.V.U., cu mester a ser hunga na dia 6 di december na Aruba, lo tuma luga riba e di dos sorteo di Landsloterij na luna di maart 1963.

E directiva.

Sra. Viuda Francisca Schorea y jioenan kier extende nan mas sincera gratitud na tur esnan cu di un of otro manera a juda y a mustra nan aprecio (y tambe na miembronan di Amistad Club) na enfermedad y fallecimiento di nan defunto na bida jama

JUANCITO NICODEMO SCHOREA.



NANDO A BOLBE PERDE

(Di nos redactor Deportivo)

Contra di e hoben campeon Venezolano Burgos, e campeon Antillano Sugar Boy Nando a perde diamars anochi den Rif Stadion na Corsow. Despues di tabata tin un ventaha chikito den e promer round. Nando a worde supera den resto di e combate door di su adversario. Den e segundo round. Nando a manda e Venezolano lona pa conteo di ocho.

E referi di e pelea a duna un tabla, pero e dos jueznan a duna un ventaha chikito na e Venezolano.

E otro Arubano cu tabata den e programa tabata Kid Fenton, kende si a logra un victoria, tambe pa puntos ariba e Venezolano Campos.

DAKOTA Y RIVERPLATE TA TOPA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Pa di dos biaha den e actual campeonato di hoofdklasse ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion, e oncenanan di Dakota y Riverplate. Den e promer rond. Dakota a triunfa cu score di 3—0. Cu un total di 15 punto riba nan nomber e dakotenjonan ta encabesando e campeonato den forma invicto.

Riverplate ta net na e punto contrario cu apenas un triunfo y un empate den siete wega.

Ganando awe nochi. loke ta lo mas probable. Dakota ta aumenta su ventaha considerablemente ariba e equipo di R.C.A.

DELEGACION DI BASEBALL TA VIAHA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Awe mainta pa mas o menos 9'or lo sali for di nos isla. e avion militar dominicano cu lo hiba un delegacion di baseball pa Sto. Domingo. Manera ya nos a yega di menciona un seleccion di baseball di Aruba lo bai hunga tres partido di baseball na Santiago. ariba invitacion di e organisadornan dominicano.

E partidonan lo worde hunga awe nochi, majan anochi y diadomingo mainta.

Dialuna mainta cu e mes avion, e delegacion Arubano lo regresa na nos isla.

GOBIERNO DI COALICION NA BONN

BONN, 7 dec. — Na Bonn tin algun bruhamentu den e asuntu di formacion di un gobierno di coalicion.

Canciller Adenauer a bisa den curso di anochi cu e lo no por cumpli cu un cita cu e cristian democratanan y socialistanan ayera mainta. E president di e partido SPD. Ollenhauer a pidi Adenauer pa e splica su decision mas mihor, ya cu den noticia di prensa nan a interpreta Adenauer su decision malu. E fraccion en principio tabata di acuerdo pa negocia cu CDU, pero el a exigi cu prome cu esey tur asuntunan politico y personal mester ta aclara. Tambe e deliberacion entre socialista y liberalnan tabata pa sigi. Delegacion comercial di Cuba a sali pa Moscu.

PROYECTO RUSO-MERICANO PA SOLUCION

NACIONNAN UNI. 7 dec. — Merca y Union Sovietica a entrega ayera huntu un proyecto di resolucion cerca e comision economico y financiero di Nacionnan Uni tocante e uso pa medionan pacifico di placa cu ta sali liber ora cu nan cuminsa cu desarme.

Tambe prome cu e tempu ey, asina e proyecto ta bisa. mester yuda territorionan menos. desarolla mas tantu posibel, asina e proyecto di resolucion ta bisa.

Despues e comision a acepta e resolucion unanimamente. Den e resolucion nan ta pidi e reunion pa insisti cerca tur pais pa aumenta nan esfuersonan pa hanja un desarme general y completo bao di un control internacional y eficaz.



Corto tempo pasa e jockey ingles Dave Mould a hanj'e den un posicion masha precaria, ora cu durante un steeplechase el a cai for di su cabai y a hanja bao di pata dje otro cabainan. Herida e mester a ser transporta pa hospital, mientras el a scapa na wowo di angua.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 9 anja di edad e hobencito Alex Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Evarista, di su tata Ramon, di su dos rumannan Felix y Nuni y di su welo y welanan, tanta y omonan Dela. Rika y Maria Werleman, di su madrina Barbara Maduro, di su dos padrinonan Casimiri Rasmijn y Pedro Antonio Werleman. Especialmente di Margo y Henriet Angela y demas familia Angela, Werleman, Tromp, Maduro y Rasmijn.

Dia prome di december Geraldin Colin a ser bendiciona cu un baroncito. Felicitacion ta bini di tur familianan especialmente di familia Oduber y Colin. E baroncito yama Melvis Andre Colin.

PETICION DI SOEKARNO Y SIHANOEK

DJAKARTA, 7 dec. — E hefenan di estado di Indonesia y Cambodja, president Soekarno y Norodom Sihanoek, a haci un peticion indirecto riba India y China pa soluciona nan actual conflictonan riba un manera pacifico.

Na a haci e peticion den un comunique, cu nan a publica despues di un bishita oficial di seis cu e hefe di estado di Cambodja a haci na Indonesia.

SMOG A CUMINSA HALA

LONDEN, 7 dec. — Na gran y agrado sorpresa di tur e habitantenan di Londen a resulta, cu ayera mainta e conocido „Smog", un mescla di mist huma y zwavelzuur, tabata desapareciendo.

Bista na Londen a abri te na un distancia 60 pa 110 meter y segun meteorologonan e mist pronto lo disparece y na su lugar lo bini ijzer.

Na groot Londen 60 hende a muri ultimo dianan a consecuencia di e mist. Ayera a muri 28 persona entre 37 y 86 anja a consecuencia di smog.

MIST RIBA INGLATERRA

LONDEN, 7 dec. — Aunke cu meterologonan a participa cu e mist riba Inglaterra ta clarando, te ainda tin 35 condado cu ta tapa ainda bao di un nubia di mist y aeropuerto di Londen ta cerra ainda.

E aeropuerto Gatwick, cuarenta kilometer zuid di Londen ta bao di un cielo cla, pero ayera mainta seis hende mas a muri na Londen a consecuencia di mist, door di cual e total di victimanan di e mist for di dialuna a subi te na 66.

LANSAMENTU DI SATELITE MERICANO

Vandenberg, 7 dec. — Un forza aerea Mericano a lansa ayera di base Vandenberg un satelite, asina nan a anuncia ayera. Nan a bisa cu nan a usa pa e lansamentu aki un raket Thor Agena. Nn sa usa e raket aki pa lansa satelitenan di e typo Discoverer.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diablerne 7 di december

DE VEER 8.30 „Zon, jeugd, en liefde" 18 j.
RIALTO 8.00 „The vampire and the Ballerina" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Warlock" 18 j.
AURORA 8.00 „A thunder of drums" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Bluebeard's ten honeymoon" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

ALSING ANDERSSEN A MURI

LONDEN, 7 dec. — E president di e internacional socialista e Danes Alsing Andersen a muri ayera tardi na Kopenhage.

E tabatin 69 anja. Andersen a wordu eligi na anja 1957 pa president di e internacional y nan a re-eligiele di 1959 te cu 1961.

Na edad di 16 anja e tabata miembro di e partido social democratico di Dinamarca. El a ocupa varios puesto di minister y a participa den delegacion Danes di Nacionnan Uni.

PRESIDENT DI PARTIDO COMUNISTA DI INDIA NA MOSCU

MOSCU, 7 dec. — Sripat Dange, president di partido comunista di India, a yega Moscu. E lo keda dos siman na Union Sovietica.

Prome cu su salida for di India el a bisa cu e lo trata na hanja yudanza pa India contra China. E tin plannan pa bishita Londen, Paris, Praag, Boedapest y Roma.

RADIO KELKBOOM

Diablerne 7 di december 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 7 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantícanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 7 de diciembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de Infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La crancoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI

— No. 1 —

Convulsivamente e tabata tene su mes na e toonbank di e tienda i tabata zoja bai bini cu wowonan cerra.

Helga a stop e mashin di corta a queda ta mira jen di compasion na e homber miserablemente bisti.

„Bo n' ta sinti bo bon?"

Nan a manda busca un stul for di e cuarto ei unbanda pa e homber stranjero. El a larga su curpa cai pisa riba e stul i poco poco el a bin abri su wowonan.

„Un leve debilidad, senjorita. Despues di 15 anja di prison, 15 anja di miseria i hamber, mi ta spera cu lo bo excusa mi."

Helga a habri su wowonan i a bisa solamente:

„Oh, esei ta duel mi" El a queda ta mira e pober homber i a sinti su mes masha tantu comovi.

„Ta qui dia b'a regresa?" el a puntra silenciosamente.

A dura un ratu prome cu e stranjero a responde. Anto el a bisa:

„Awe ta net tres anja pasa cu mi a ricibi e ultimo carta di mi majornan. I ora cu mi a yega i a bai hati porta di nan cas, ta otro hendenan straniero a bin abri porta pa mi i nan a bisa mi cu mi majornan a muri ya ta un anja pasa un tras di otro. Esaqui no ta un principio mucha agradable pa un hende cu a hanja su libertad."

Helga a dal su mannan den otro. Aunque cu den curso di anjanan despues di gera el a tende asina tantu historianan stranjo di hendenan cu ta bini for di gera sin contra nan cu nan famia i tambe otronan cu no ta hanja nan casa i yiunan i tambe otronan cu ta bin hanja cu nan casa ya a casa i tin yiu cu otro hende. sinembargo cada vez di noho e historianan aqui tabata haci masha influencia riba dje.

Anto Helga a responde porfin:

„Bo tin masha razon. Loque cu b'a experimenté awe no ta nada animante. Un mal principio lo mi quier bisa. Pero quico bo ta pensa na cuminza awor?"

E stranjero a haci un gesticulacion cu su man.

„Awe nochi mes lo mi dicidi di corre bai Kassel. Aya mi tin un colega. Quizas lo e por yuda mi un poco."

„Sinembargo bo no ta sinti bo bon toch". Helga a grita pura. „Den e circumstancia aqui ta imposible pa bo por resisti un viahe asina leu."

„Ai, juffrouw. Bo n' por figura bo cuantu cos un hende den necesidad por soporta" i bisando asina el a sonrei amargamente.

„Si, mi ta comprende bo precisamente", e mucha muhe a responde. „Pero mi ta quere cu lo ta mehor cu bo queda aqui. Na Frankfurt bo tin mas posibilidadnan di pone pia firme na suela cu na Kassel."

„Si, t'asina mi tambe a pensa prome, pero awor cu mi majornan tur dos a muri, mi n' tin un idea ta na unda lo mi mester queda."

E homber a botona su mantel gasta i a lanta para net riba su curpa. Helga a hanja e sintimentunan cu leno di e circumstancia aqui lo e mester presta su auxilio i esei tabata alavez un deber humano.

„Spera un ratu. Quizas lo mi por hanja un posada pa bo, na unda por lo pronto bo por logeer. Pasobra e cos di mas principal pa bo ta awor aqui cu bo mester hanja un dak riba bo cabez. Sobra cos lo bai facil."

E dama a cesa i a queda ta reflecciona. E stranjero a queda ta mira e mucha muhe. Riba cara dje homber tabatin duda i sorpresa.

„Spera aqui un momentu. Lo mi bai papia cu mi tanta un ratu. E sa sigur un solucion. El a sagudi cabez cu e hoben i a sali for di e tienda.

E stranjero tabata sinta tur primi den otro riba un stul. Na e momentu ei e tabata pensa riba su majornan. E no a tende ora cu e mucha muhe a aparece su dilanti el a hiza cabez i su bista tabata fiha leu. Silencioso manera cu e tabatin miedo di spanta e hoben i el a bisa:

„Mi ta quere cu nos tin un cuarto pa bo, anto aqui enfrenta di nos tienda. E cas ta di un tal viuda Jansen, quende corto prome cu fin di gera a ricibi e noticia cu su unico yiu a muri. Aunke cu despues di e noticia ei a pasa hopi anja, sinembargo ainda e ta spera e yiu, pasobra e no por quere cu el a muri. I te ainda e ta tene esaqui su cuarto na orden. Lo mi papia cuné i lo mi bisé cu ta awe bo a bini for di campo di concentracion i pa un cierto tempo lo e concede bo e cuarto di su yiu homber."

E desconocido a lanta para causa i a queda ta mira asombra den e anochi lluvioso. Quetu nan a bandona e cas. Scur i mucha e caja tabata queda nan dilanti. Un bientu friu a bola e kraag blanco di Helga su shimis i e tabata sinti e humedo friu penetra door di su pañanan i un estremecion a pasa over di su lomba.

Porfin nan a alcanza na e portal protector di cas. Helga a waak e nombernan na e bordchi i a primi klok.

„Mi jama Attinghousen. Wolf Attinghausen", e stranjero a bisa repentinamente. El a hinka su mannan te abao den su sacu di mantel i a queda ta mira Helga cu un mirada tristu. Helga a sonrei carinjoso i a responde:

„I ami jama Helga Thiele, Sr. Attinghausen."

DICK TRACY

1. „Bo no ta parce mi hopi manca. Ta pa ki motibo bo ta akinan?" 2. „Dispensa mi, auntie! Mi ta gusta solamente e hospitalidad di bo familia pa descansa despues di e accidente di auto. Mi ta fada bo?" 3. „Bo no ta fada mi, bo ta sorprende mi! Mira mi a hanja bo cartera ariba algun saku cu yerba patras di e stal pa cabai." 4. „Bo por subi, no ta asina?" „Oh, danki auntie."



RIP KIRBY

1. „Lo mi ta masha leeuw prome cu Kirby y e dama di dos cara ey sabi kiko ta pasando.." 2. „Awor lo mi buta e foto di Ana cu casi a traiciona nos den maleta." 3. „Kiko esaki ta! Ta parce shinishi di cigaria!"



COMBERSACION DI TITO CU CHROESJEF

MOSCU. — Premier Chroesitsjet di Union Sovietica a combersa ayera na Kremlin cu president Tito di Zuid Slavia, asina e agencia Ruso di noticia „Tass" ta anuncia.

Na e deliberacion aki tabata presente tambe e vice premier Mikojan y e minister Ruso di exterior, Gromyko.

President Tito tabata acompanja di un di su principal colaboradornan vice president Rankovic y Iohan Veselinov kende mescos cu Rancovic ta miembro di e comité ehecutivo di e partido comunista di Zuid-Slavia.

Antavera president Tito a yega Moscu pa un bishita di vacacion y su ultimo encuentro cu Chroesjtsjef for di anja 1956.

PALABRANAN DI ULBRICHT

BERLIN — Walter Ulbricht, e lider di partido comunista di Alemania Oost y president dje conseho di estado a bisa en conexion cu e manera riba cual nan a trata e crisis cubano, cu e ta pa compromisnan cu ta e mihor medida pa soluciona e crisis aki.

Den un discurso pa e funcionarionan di partido, cu e organo di partido Neues Deutschland, a publica el a bisa, cu e coexistencia pacifico di pueblonan tin relasionnan cu compromisnan mutuo.

E ta desea pa un tratado di paz pa Alemania pero no ta menciona ningun termino den su discurso.

Deliberacion di Coalicion na Alemania West

BONN, 6 dec. — E fraccion federal dje democratnan-social di Alemania West a bisa den principio cu nan ta pa continuacion dje deliberacionnan di coalision cu e democratnan cristian.

E directiva dje partido socialista a tuma un decision for di ayera nochi.

Intento pa evita huelga na Merca

NEW YORK, 6 dec. — E servicio federal di intermediacion na Merca na ultimo momento a convoca un reunion entre e dos partidonan den e conflicto portuario na Merca, aunque cu e conseho di emergencia di president Kennedy a declara cu e welga riba dia 23 di december ta practicamente inevitable.

PARLAMENTO DI UNION WEST EUROPA

PARIS — E deliberacionnan poco poco entre Inglaterra y EEG, a benta ajera nan sobra riba e debatenan den parlamento dje Union West Europeo, den cual delegadonan for di seis paisnan di comunidad y Inglaterra tin sesion.

Despues di discusionnan extenso, den cua nan a expresa preocupacion tocante marcha di asuntunan na Brussel, e delegadonan a dirigi un recomendacion, den cual nan ta pone 25 di maart '63 e di seis aniversario dje tratado di EEG, como e termino di mas tarda pa firma e acuerdo di afiliacion.

VICTIMANAN NA EXPLOSION DI RAKET

EL PASO, 7 dec. — Na explosion di un raket di e marca Nike Hercules, na e base di raket McGregor den estado Nieuw Mexico di Merca nan a anuncia ayera, cu a muri un teniente di e ehercito Frances y tres militar Frances solamente un militar Mericano a hanja herida.

E Francesnan tabata forma parti di e 502 brigada di NAVO di raket. E raket a explota na altura di 170 meter. E pidanan a cai riba e lugar di lansamentu.

Segun testigonan ocular e Hercules Nike a sali direct despues di lansamentu for di su koers normal. Nan no sa ainda, si nan a destrui e raket for di suela.



Un bista dje actividadnan den e misa nobo na Delft, unda ta preparando e vlur na unda princesa Wilhelmina lo ser entera.

SITUACION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 7 dec. — Como consecuencia di e retiro di e diez ministronan ayera na Argentina, nan a anuncia cu e verlof di unidadnan militar a worde hala aden y cu e trupanan a hanja orden pa keda den nan guarnicion. Pero te cu awor aki e soldanan no a presenta riba cava. Circulonan bon na altura a participa e corresponsal di Reuter, cu mayoria parti di ehercito ta prefera un dictadura. Pero e segundo minister pa ehercito, minister Julio Alsogaray, ruman di minister Alvaro Alsogaray kende ayera a entrega su retiro como minister di asuntonan economico, ta yuda su ruman y kier regla e asuntu. Pero parce cu e comandante supremo di general Juan Carlos Ongania, no ta sinti nada pa un acuerdo.

Den marina di Argentina tambe tin un crisis actualmente door cu e minister di marina a tuma su retiro, pero di esey nan no a duna un declaracion oficial ainda.

Altu oficialnan di e tres partinan di ehercito a conferencia ayera cu otro.

SENTENCIA NA OOST-BERLIN

BERLIN, 7 dec. — Un corte di husticia di Alemania Oost a sentencia 25 hoben di Berlin Oost cu na juni di e anja aki a trata pa hui pa Berlin West den un truck asina e oficina di informacion west na Berlin West a participa ayera. E hefe di e acusadonan a hanja straf den tucht huis di 5 te 10 anja. E sobra a hanja un o o dos anja den prison. E oficina di informacion west, a hanja e datonan aki di refugiadonan for di e parti oost di e ciudad.

KENNEDY TA APOYA STEVENSON

WASHINGTON, 7 dec. — President Kennedy a scribi e delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, cu e tin tur confianza den dje.

Esaki a consecuencia di rumornan, cu Stevenson posiblemente lo mester bandona su puesto pasobra cu parce cu en relacion cu e bloqueada di Cuba el a tuma un actitud muchu debil.

Congreso dje comunistanan di Checo Slovakia

PRAAG, 7 dec. — Un miembro di e oficina politico di e partido comunista di Tsjecho Slovakia, Hendrych, a bisa ayera na e congreso di e partido aki na Praag, cu tambe na Tsjecho Slovakia ta existi persoonsverheerlijking y cu nan mester kibra e resturnan di esaki for di e partido comunista.

DESGRACIA DI TREIN NA INGLATERRA

LONDEN, 7 dec. — Un trein cu hendenan di trabao aden a hanja un desgracia ayera mainta djies na zuid di Londen. Aparentemente un muhe a muri den e desgracia. Tin diferente herido.

Despues a resulta cu no ta un trein cu trahadornan, pero dos trein bashi a cai del otro. E desgracia a socede na Gillingsham na Kent. Ningun a hanja desgracia, cu excepcion di dos miembro di e personal ferroviaria.

BANDERA HALFSTOK NA INGLATERRA

LONDEN, 7 dec. — Ayera nan a participa oficialmente na Londen, cu diasabra dia ocho di december nan lo cologa na tur edificio di gobierno na Inglaterra e banderanan halfstok en coneccion cu e entierro di Princesa Wilhelmina.

E CRISIS DEN GOBIERNO DI ALEMANIA

— Un portavoz di e fraccion di parlamento di e partido C.D.U. a bisa despues, cu su partido y e democraatnan liber a dicidi pa sigi awe mainta cu e deliberacion tocante un posible coalicion entre e dos partidonan.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— E mist sera cu ta cologa for di dialuna anochi riba Noord-Alemania no a clara ainda. Entre Cuxhafen y Brunsbuettelkoog tin hopi bapor ta sperando tempu mehora pa nan sigui nan viaje.

— Un dalmentu entre un trein di pasahero Moscu—Berlin y un autobus den cercania di Warschau a costa bida di seis persona antavera nochi y 1 a keda herida.

NAN A PERDE PISCADO COREANO

SEOEL, 7 dec. — Ya dos dia caba nan a perde den mar di Japon 112 piscador di Corea, cu ta bordo di siete boto no mucha grandi.

Segun e ultimo mensahe di e piscadonan nan a worde sorprende pa un terrible tormento. Te awor aki nan no a logra hanja nan.

SOLEMNE OFRENDA FLORAL

ARUBA

Diasabra 8 di december 1962 pa 9'or di mainta lo tin un acto solemne na memoria di S.A.R. Princesa Wilhelmina, cual lo tuma lugar den Wilhelminapark dilanti di e monumento situa na Lloyd G. Smith Boulevard na Oranjestad. Interesadonan ta ser invita pa asisti na e ceremonia aki.

1. Ta ser suplica pa ta presente no mas tarda cu 8.45 a.m.

2. Directamente despues di e ofrenda floral oficial lo tin oportunidad pa deposita flor personalmente.
   Por duna nomber na Voorlichtingsdienst telefoon 1100 - 1101 te mas tarda diabiernes 7 di december 1962 pa 4'or di atardi.

   Flornan cu no por ser hiba personalmente por ser entrega na e monumento te diasabra 8 di december 1962 entre 8 - 8.30 a.m.

3. Pa mas informacion acudi serca Voorlichtingsdienst.

Trahe cabayeronan: Scur (no dashi pretu)
Damas: Blancu of otro color serio (no pretu)

Bestuurscollege.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

roept sollicitanten op voor de functie van

opzichter bij de afdeling domeinbeheer

Als minimum opleiding wordt vereist een diploma ambachtsschool. Voorts is een ruime praktijkervaring op bouwkundig gebied en verstand van onderhoudswerkzaamheden noodzakelijk.

Minimum leeftijd 25 jaar.

Schriftelijke op zegel gestelde sollicitaties in te zenden aan het Bestuurscollege vóór 16 december 1962.

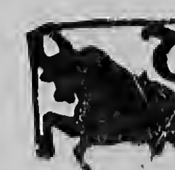
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Conserva un bista indiferente i sobrio riba tur loque ta pasa awe mainta. Pero sea simpatica.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Sea prepara cu bo tin di usa hopi tempo i atencion na bo trabao i asuntunan di bo salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Pone bon tino den asuntunan cu tin relacion cu bo personanan queri of muchanan. No perde nan for di bista.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Ora cu bo hanja bo den poco dificultad, no rabia ni perde pacenshi, pero persevera te na fin.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Trata di tur manera di no hinka bo curpa den problemanan di otro, pasobra bo tin hopi cos di bo mes caba.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Un proceder huicioso lo yuda bo na tene cabez firme ariba contra tur dificultadnan cu lo presenta.

LIBRA
23 September — 22 October



Sea prudente i tene cuenta na qui manera bo quier sigui bo caprichonan awe.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo ta hanja bo ta lucha cu problemanan interesante cu ta exigi bo atencion urgentemente awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo coneccionnan social tin awor un influencia visto riba bo financia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Permiti partners i otronan tempo suficiente pa nan refleccione i tuma decision.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Prepara bo cu recibunan por ser ofreci i cu mester cumpli cu obligacionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Participa otronan di bo plannan i tuma conselho cerca nan. Esei lo combini bo sigur.

TRAFICO NA HULANDA TA COMPLETAMENTE PARALISA

DEN HAAG, 6 dec. — Pa motibu di e neblina cu ta bira ora pa ora mas pisa no tabata corre na Den Haag ni tram ni bus. E tramnan cu tabata corre a stop. Miles di persona cu ta na trabou mester mira con nan lo yega cas. Tampoco tin taxi riba caminda.

Na Rotterdam nan a tuma medidanan.



E trin „Los Aventureros" ta den completa accion durante e show na Noord diasabra nochi u.p. E trio aki a actua cu exito den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel-Casino.